

缺，有些工資高達
每月十元，夫婦
每小時十元。
列治文謂上述
呈報所曾向找尋工
作之機構之辦法，
祇適用於單身人士
，可受僱者每月可獲
士之情況。

在目前之人息
協助計劃下，單身
他將會顧慮到住在
列治文又謂，
可獲七十八元。

列治文又謂，
有及有兒女之夫婦
，及有女者將不受
影響。

四六七八元，夫婦
每月七元，夫婦

民主歌聲獻中華演唱

雲埠支援民主運動聯會主辦

民主歌聲獻中華演唱

昨在女皇歌劇院舉行

（本報訊）由「並熱烈鼓掌，演
結束。」
溫哥華支援民主運動聯會最後大合唱
動聯會主辦的「民主自由」歌聲中
人之一黃耀德表示
據演唱會負責

該次演唱籌到的款項約有二萬元左右，將用於在溫哥華建一座民主女神像。

另在演唱會上徵求簽名，呼籲市政府同意在華埠中山公園設立一座民主女神像及呼籲聯邦政府取消和中國政府一筆一億元的交易，據不完全統計，共收到簽名一千五百人左右，日將分送各級政府。

**新華社闢謠
否認鄧病**

（香港新華社）

馬運刊在第七版



電)據香港新華社
昨四日稱,所傳中
國領導人鄧小平一
病重並已死亡之
消息,全屬謠言。

新華社未有進
一步發表有關消息

查日本時事誌
於較早時曾引述北
京匿名消息來源說
,八十四歲之鄧氏
患前列腺腫,病由
垂危,在北戴河由
特別醫療組治療。

加失業率七
月略增

大華加城
社電)據
計局昨四
日發表報
告稱,七
月份加拿大失業率
由六月之七點二
份之百分之七點五
增至百分之七點五
溫哥華之失業
率由六月份之百分之
六點七增至七月份
之百分之七點七。
域多利之失業

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 6008"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年

朗晴氣天天今 報天
度三廿溫高最 告氣
度二十溫低最

PROVINCIAL

一九八九年八月四日開獎號碼
3 4 5 6 7 3 6

一九八九年七月廿八日開獎號碼
4 4 8 6 0 7 5

一九八九年七月廿一日開獎號碼
2 7 8 6 6 2 7

一九八九年七月十四日開獎號碼
5 8 0 1 4 0 6

一九八九年七月七日開獎號碼
4 7 8 5 6 3 3

如有錯漏，以彩票局公佈者為準

本報休假啓事

八月七日星期一卑詩日爲公眾假期，本報放假一天，是日無報。八日星期二照常出版。敬希讀者留意，並祝假期愉快。

率則由六月份之百分七點八增至七月份之八點〇。
七月份之失業人數增爲一〇〇七〇〇〇人，六月份則爲九八七〇〇〇人，全國就業人數由六月份之一二五〇四〇〇〇人略降爲一二四八八〇〇〇人。

希臘客機霧中墜毀
三十四人諒已罹難
(雅典加新社 稱，一架奧林匹亞
三日電) 希臘政府 航空公司客機，載

州四。今日于瀋陽中在薩萊斯島附近撞落愛琴海，現時尚未接獲有人生還的報告。

據在多倫多的奧林

經理維西力哥斯和，筆事客機上有七名乘客為多倫多的加國公民，又有一名乘客持有澳洲的護照。

新型衣車

隆重向各界介紹新型 1990 HEAVY DUTY
STYLISH MODEL 5910 衣車，工具業實用性
能，適合任何布料，如牛仔布，帆布，傢
俬布，尼龍，膠布，絲綢，甚至皮革！在
縫綳鈕釦，圖案，邊綳，鈕扣，綵綳，大
衣，織補或花飾等都不需再加配件。
● 自動調速 ● 即時或持續四轉
● 高板壓軋 ● 無需潤滑
● 電子調控速度 ● 普通壓力系統
上述衣車適合家庭專業者或課堂縫製，廿
五年保養，凡持此廣告購買者實價 \$ 499
推廣售價則為 \$ 799，歡迎支票，現金或
信用咭 (VISA, MASTERCARD & AMEX)。

勝家衣車中心
BROADWAY VACUUMS &
SEWING MACHINE CENTRE
時間：星期一至六 九時至六時
2682 W. BROADWAY 736-3818
(由麥當奴街向東約一個半街口) (後面設停車場)

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

保持優良質素 · 精選歡樂旅途！

夏日旅遊精選

- B.C. 內陸三日遊：七月二十二日及八月五日
- 美國西北海岸三日遊：七月二十二日及八月五日
- 迪士尼三藩市巴士十日遊：逢星期六
- 迪士尼三藩市航空八日遊：逢星期日
- 班夫及愛民頓購物商場六日遊：逢星期日

各一日遊：西雅圖 城多利 大溫哥華

天天出發

特別介紹： 八月十二日——黃石公園十週年紀念

****代訂世界各地廉價機票****

另設特平沖晒15¢一張，凡沖晒菲林滿20張或以上均可獲贈5×7大相一張。

查詢詳情及報名地址：323 MAIN STREET
傳真：(604)684-8559 (嘉禾戲院隔鄰)
電話：(604)684-7555

大部份將免於受罰

四說，有關告票失半。

新交通法例使到警方於七月十七日零時至八月三日發出告票所根據的舊例喪失了效力。

根據新例，交通違例事件罰款十五元兼扣分。根據舊例，違例人士僅遭受扣分處分，無須罰款。

檢察廳長李儀星期四說，他希望在一、兩月之內，駕車人士可以在內交通部各辦事處取回罰款。

誠意邀請 **免費入場** 恭迎參觀

 China Light Industrial Corporation for
Foreign and Technical Co-operation
中國輕工業對外經濟技術合作公司

 America Asia Enterprises Ltd.
美亞企業有限公司

89中國輕工產品展銷會

——來自數十個輕工企業百多名廠商代表與你進行商務洽談：

1. 所有展品均公開亦展亦賣
2. 接受各種產品訂單
3. 各種形式的經濟技術合作
4. 推廣各自產品、廠家專長
5. 來樣訂購新品種
6. 安排品種設計、生產、貨期

歡迎參觀、採購、洽談

時間：七月廿八日至八月六日每天上午十時至下午六時

展出品種計有：

傢俬、抽紗製品、絲綢製品、紅木雕刻品、皮製品、鐘錶、陶瓷、五金製品、家庭電器、樂器、各款小精藝品、玩具、自行車、縫紉機、燈具、玻璃製品、電池、保溫瓶、健身器材、地氈、手織絲氈、景泰藍、繡花女裝、雕漆等等。

聯絡電話：688-0030

聯絡地址： 101 - 211 E. Georgia Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1Z6

羣鴛亂飛

文鴻鵬

香港中國女士漂亮



「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」



「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「香港人對大陸的興趣多呢！」沈鴻鵬說。不少年紀大的人對大陸人每月月薪三千元，人民幣與港幣的匯率，以及被政府封鎖了。

「許多人到香港買東西，人民幣去買，被政府封鎖了。」沈鴻鵬說。

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

「我們是美國人，再見！」

新星快速中英文電腦植字中心
New Star Information Systems (Canada) Inc.
428 Dunlevy Ave., Van., B.C. V6A 3A7
Tel: 251-1702 Fax: 251-1295
多款中文簡、繁體、表格、花邊
中英文混排，交貨及時
價格便宜，每千字 20 元
長期客戶 20%-30% off

韓國真味燒烤
Korean B.B.Q. Jin Mee Rest.
715 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1R3
☎ 255-8922
七天營業：上午十一時至晚上十一時
星期日及公眾假期 下午一時至晚上十二時
二人世界套餐B：二位用只售 24.50
美味的燒烤汁精心配製牛肉、牛腩、雞肉、豬肉、蝦、墨魚、附送白飯、湯及十道小菜
二人世界套餐A：二位用只售 29.50
晚餐另加三款海鮮 單人燒烤套餐全日供應

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT 255-0008
地址：Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
訂座電話 255-0008
各位食家有口福也，家家樂大酒樓
集古今中外之精華，符合各派之特
長，異軍突起，由香港名廚泡製之
新菜源源推出，唔去試吓就走實啦！

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
59.00 (六位套餐)
西菜大拼盤、生炒龍蝦、清蒸海上鮮、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、生炒糯米飯、合時甜品
特價海鮮席
上湯焗龍蝦、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、生炒糯米飯、合時甜品
388.00 188.00

特別貢獻
合家歡樂席 \$128.00
合家歡樂席 \$138.00
合家歡樂席 \$168.00
合家歡樂席 \$198.00
合家歡樂席 \$79.00

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶滿堂
瑤瑤禮堂 筵開卅席
特價海鮮席
上湯焗龍蝦、紅燒大生翅、北菇扒時蔬、生炒糯米飯、合時甜品
188.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

全新裝修，地方優美，座位舒適，服務殷勤，晚飯飲茶，無任歡迎，訂座請早！
七天營業：星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九時至下午三時
七天晚市由下午五時至晚上十時

 **環球旅行社**
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華華打東街258號電話：(604) 684-2341
中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)



中國遊

...不到長城非好漢...

19天\$3388

香港②廣州①桂林①杭州②上海②蘇州①南京④廣州①
 日期：9月11日、10月2日、10月30日

回港中國遊

14天\$2888

東京①北京②西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港②

日期：7月2日、7月30日、9月17日、10月15日、
11月12日、12月17日

回港 三峽遊 17天 \$2988

東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②
廣州①

日期：7月2日、9月17日

* 保証有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
* 保証全線一家一酒店：廣州 中國 北京 麗景、西安 萬年
並由岳錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團 (華人領隊)

回港星馬泰遊	12天	\$1978	(每月有團出發)
回港日本台灣	10天	\$1798	(每月有團出發)
回港韓國台灣	9天	\$1488	(每月有團出發)
回港韓國泰國	9天	\$1568	(每月有團出發)

美加兩地旅遊團(華人領隊)

航空團巴士團

美加東岸遊 11天 \$1088起 (逢星期五晚上出發)
美加東岸遊 9天 \$998起 (逢星期三晚上出發)
美國東岸遊 6天 \$888起 (逢星期二晚上出發)
加拿大東岸五天 \$788 (逢星期四日間出發)
班斐愛民頓 5天 \$538起 (逢星期六早上出發)
迪士尼樂園 7天 \$668起 (逢星期一早上出發)

迪士尼樂園三藩市 10天 \$539起 (六月起逢星期日出發)
美國西部黃石公園 10天 \$599起 (六月起每月有團出發)
班斐愛民頓 6天 \$389起 (六月起逢星期六出發)
美國西北岸 3天 \$189起 (四月起逢星期六出發)
B.C. 內陸遊 3天 \$189起 (逢星期四有團出發)
溫哥華 \$41 城多利 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)

歐洲旅遊團(華人領隊)17天\$2498起
日期:5月26日,7月21日,8月18日,9月22
代理各大航空公司國內外廉價機票

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 探親攜帶手信

本公司自置 設備一流新工場 特製白油腸 瘦白油腸 干腸 臘鴨 臘梅

大特價酬賓

乾乾鴨肝腸
特製白油腸

450g (大包裝) 每包 \$3.70
375g (細包裝) 每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊

1. 加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊，六月十八日七月一日連星期日出發由 \$ 389 起
2. EDMONTON MALL三日遊 \$ 229 起，包兩晚酒店機場接送，機票來回
3. B. C. 內陸三日遊由 \$ 189 起
4. 美國西北岸三日遊由 \$ 189 起
5. 美加東北岸，五日，六日，九日或十一日團，逢星期一至五出發，由 \$ 758 至 \$ 1088 起
6. 迪士尼，三藩市，賭城園（巴士或飛機團）逢星期六或日出發，由 \$ 539 至 669 起
7. 美國西部黃石公園十日遊，出發日期七月廿二，八月十九及九月九日，由 \$ 599 起
8. 迪士尼或三藩市飛機團，每日出發
9. 賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由 269 起
10. 賭城（RENO）七日巴士團 \$ 169 起
11. 一日遊：西雅圖，域多利，大溫哥華
12. 二日遊：域多利及西雅圖
13. 檀香山團，歐洲團，CRUISE等等

* 代售國內各大航空公司之特價機票
* 代售各種旅行燕航
* 代辦旅遊簽證

國內機票大減價			
卡加利	由 \$ 164 起	雷根打	由 \$ 227 起
多倫多	由 \$ 329 起	沙 省	由 \$ 213 起
溫尼辟	由 \$ 288 起	羅 省	由 \$ 252 起
三藩市	由 \$ 223 起	點慢頓	由 \$ 182 起
倫 敦	由 \$ 599 起	渥太華/滿地可	由 \$ 359 起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
 電話: 669-6412, 681-3816

金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033

分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492



專營：各類新鮮肉食
燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦
時菜、生果等食品



Lobster 龍蝦 **Salmon** 三文魚
Geoduck 象拔蚌 **Seacucumber Meat** 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
 540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
 (SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)



源源運到，大量供應
 各西士齊備
 中國去頭有亮白蝦及蝦肉
 中國AAA牌去頭有亮養蝦及蝦肉
 緬甸去頭有亮白蝦及蝦肉
 越產去頭有亮白蝦及蝦肉
 香港澳門白蝦及IQ蝦肉
 中國各類有頭養蝦
 大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
 急凍香港產鮮魷魚，
 去衣鮮魷筒
 常備各種魚類
 紅衫魚 紅魷魚
 黃花魚 白魷魚
 牙帶魚 生魚
 獅子魚 墨魚 供應
 日本各類冬菇及
 新到中國各類冬菇
 「一日一冬菇，
 精神倍爽朗」
 歡迎遠近採購
 寄送貨快捷
 WAH LOONG LTD.
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
 電話：255-6571 (五線)，255-6010
 華隆有限公司

安達旅遊

3811 MAIN ST.
(22ND & MAIN)

879·7119

七月份特價

溫哥華—香港.....\$1010.00 溫哥華—羅省.....\$199.00 西雅圖—倫敦 (單程).....\$249.00 (美金)	* 迪士尼七晚航空團.....\$499.00 (雙人房) * 域多利一天巴士團.....\$ 68.00 (成人) * RENO兩晚.....\$259.00 (雙人房)
---	---

香港酒店 (特價)

康蘭.....\$ 82.00 格蘭.....\$ 82.00 雅蘭.....\$ 85.00	京華.....\$ 83.00 帝國.....\$ 83.00 百樂.....\$ 85.00
--	--

精美行程備案

博益假期

Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號

電話：(604)875-6377

- 溫哥華一三藩市(機票+酒店) 加幣199.00起
- 多倫多來回機票 加幣299.00起
- 愛明頓商場購物遊 加幣239.00起
- 墨西哥豪華遊 加幣788.00起
- 加州豪華遊輪假期 加幣379.00起

◆ 聖誕加勒比海豪華遊輪假期 出發日期 12月17日
(特惠優待, 報名從速!) ◆

寰宇風情在博益

博益假期請您遨遊
世界, 瀏覽奇景,
了解風土人情, 逢
星期三晚上七時在
國泰電視播出。

美加東岸 豪華遊

六月卅日長週末特價優待，凡
參加以下任何團種，減收團費
每位 \$ 100

報名先到先得

美加 11 天 \$ 1,088 起

美東 6 天 \$ 788 起

加東 5 天 \$ 758 起

各種行程，貴客自由選擇，華人領隊，精通國
粵英語，住宿豪華，保證每週出發。

去年參加人數 · 全市最多
口碑載道 · 今年再接再勵

行程遍遊紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、
多倫多、渥太華、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、
魁北克、京士頓等風景名勝！

※ 回程可自由停留多倫多 ※

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁
亞米機票，乘搭世界超級郵輪
CARIBBEAN CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船
上娛樂節目豐富，老少咸宜，佳餚美食，豪華
賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣 \$ 1,539 起
小童優惠價 \$ 888

華人領隊 · 隨團照顧

開心旅遊 - (604) 685-9366

HAPPY TIMES TRAVEL

溫哥華華埠片打東街 88 號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B. C.

冊註
明德託兒所

（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助，負責接送飭雜園兒童。
所址：
715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二一五五·四二五一

余景輝會計師
填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。
地址：雲華片打東街二百
號二〇三室（麵街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406



Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

特 價

單 身 證 明
誓 詞 遺 囑
文 件 認 證
授 權 文 件
產 業 契 據

羅 省	279
倫 敦	499
多 倫 多	299
三 藩 市	223
滿 地 可	359
點 民 頓	182
卡 技 利	164

代 理 燕 梳
汽 房 商 旅
車 屋 業 遊



NOTARY
PUBLIC

亞洲 23 日 遨遊 10 國 11 大城市
日期 10 月 26 日 \$ 2285

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
 1989

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

香港—溫哥華

\$ 699 (單程) (旺季)

* 溫哥華—香港

一晚酒店

\$ 1050 (雙人房)

* 澳洲 \$ 1150 (可停夏威夷)
* 西雅圖~倫敦 US\$ 279 (單程)
* 羅省 \$ 199.00

* 夏季精選團 *

* 班芙及愛明頓六天遊
* 美加東岸十天航空團
* 迪士尼七天航空團
* 黃石公園十天遊
* 域多利一日遊

* 美加東岸團 *

美東五天觀光團 \$ 628.00
加東三天遊 \$ 338.00
千島、京士頓、渥太華
兩天遊 \$ 218.00
大瀑布一天遊 \$ 63.00

(以上各團包全程膳食，
酒店，華人領隊)
(溫哥華至多倫多機票另計)



請到中國絲綢之鄉——

江蘇

Welcome to Silk's hometown, Jiang Su, China



江蘇省地處長江下游，黃海之濱，氣候濕潤，河湖眾多，土地肥沃，為栽桑養蠶提供了優越的自然條件。因此，這裏向為中國絲綢生產和出口的主要基地。

近年來，江蘇省絲綢行業建立了農、工、貿、商合一的經濟管理體制，統一經營產、供、銷業務，使生產和流通有機地結合在一起，有力地促進了工農業生產和對外貿易的發展。

目前，全省已擁有桑田一百三十五萬畝，繅絲機一萬三千餘台，絲織機一萬八千多，還有近百家具有一定規模的絲綢成品的加工企業。並有十幾個科研單位從事蠶桑、絲綢、服裝、刺繡等產品的研製工作。在繅絲、織綢、煉染、印花、整理等方面已形成較為完整配套的生產能力，而且在絲綢服裝加工和各種製成品的工藝技術、花樣設計方面都有了創新和提高。許多產品已享譽國內外，暢銷一百多個國家和地區，出口數量和創匯額均居全國同行業之首。

我們熱忱歡迎世界各貿易界人士進行友好接洽，建立廣泛的經濟貿易合作。

Located on the lower reaches of the Yangtze River and bordering on the Yellow Sea, Jiangsu Province enjoys a damp climate and numerous lakes and rivers. With its fertile soil providing a superior natural condition for mulberry-planting and silkworm breeding, it has long been the major base for producing and exporting China Silks.

In the recent years, Jiangsu province built up a multiple economic management system in the silkline connecting its Agriculture, Industry, Commerce and Foreign Trade, and handled unified production, supplying and selling activities, thus organically united the production and circulation, and strongly stimulated the development in industrial and agricultural production and foreign trade.

At present, the province possesses an area of 1.35 million mulberry field, over thirteen thousand sets of reeling machines, and more than eighteen thousand sets of silk looms. Besides, it has approximately one hundred enterprises of certain scales processing silk finish products. There are also some ten and more scientific research units engaged in the research work of various products such as silkworm and mulberry, silk, garments and embroidery, etc. A comparatively complete productivity has been achieved in silk reeling, silk looming, dyeing, printing, and finishing. Craftsmanship and technology and pattern designing in silk garments processing and various finish products have been recreated and promoted as well. Many products enjoy a good reputation both at home and abroad, and sell well in more than one hundred countries and areas. The total export volume as well as the sequential amount of foreign exchange tops the same line in the country.

We warmly welcome businessmen from every trade in the world to make friendly contacts and establish wide economic and trade cooperation with us.

中國絲綢進出口公司江蘇省分公司

China National Silk Import & Export Corporation Jiang Su Branch

地址 (Address): 中國江蘇南京市中華路50號 50 Zhong Hua Road, Nanjing, China
電話 (Telephone): 624552 • Cable "CHISICORP" NANJING • Telex: 34107 SLKNK CN

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌

YAMATO 雅滿桃牌

SHIJANG JIAO 雙角牌

SINGER 勝家牌

SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業衣車、車針、

蝴蝶筒、胸咕槍、蒸汽熨斗、

拉布機、電剪機、零件及

配件。

精工修理各類衣車，取價低

廉，零沽批發，無任歡迎。

Phone: (604) 876-3392

Fax: (604) 876-5311

週一至週五 9 a.m. - 6 p.m. 週六 10 a.m. - 4 p.m.

4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

SINGER 勝家牌
五種性能 為低衣車
每部 \$300**成功車行**

成功車行是專為華人而設的二手車行

大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士
分期付款買車，手續快捷，十分鐘
即可出車，何必買貴車？請來比較
吓啦！所有車輛均經過本公司技師
嚴格檢查，始行出售，並有一年保
養。

3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1V9 Tel: 253-4566**西域AUTOWEST汽車公司**RICHMOND
auto mall營業及修理部 273-2217
零件部 273-0315

★本公司誠聘之陳雅力
先生ERIC CHAN，對
BMW有十三年豐富經驗
忠誠為閣下服務。查詢
選購，請直接與陳先生
聯絡。

請電：公司 273-2217

傳呼機 686-6088

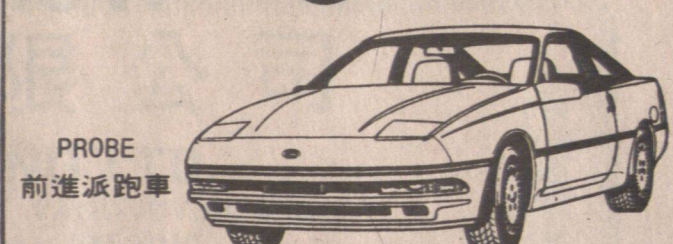
外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD

13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

福特汽車 FORD 領導潮流

AEROSTAR 七人VAN

THUNDERBIRD
雷鳥豪華跑房車MUSTANG
野馬跑車PROBE
前進派跑車TEMPO
北美最暢銷房車TAURUS
金牛北美
冠軍豪華房車

福特汽車是最受
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明
Alvin Leung
七日營業陳光耀
Philip Chan
列治文汽車城

273-7331

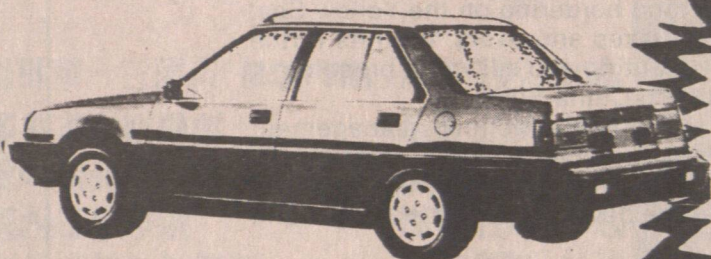
地址：4806 EAST HASTINGS ST.,
BURNABY, B.C.
電話：(604) 291-6626



C.T. KIING

龔招同

批發及零售總經理

忠誠服務
特價優待VANCOUVER
JEEP EAGLE
LTD.1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

本期特價介紹

日本MITSUBISHI產品

EAGLE VISTA

全新四門自動波房車

\$8995起 (低過成本)

6.9%
INTEREST

TOYOTA

VOLVO

HONDA

及其他各類牌子汽車

查詢選購，請直接與C.T. KIING聯絡 (代辦低息貸款) (\$1000-\$2000廠方直接回佣)

JEEP • CHEROKEE • PREMIER

Brian Gessel
TOYOTA新車部及
二手車部
營業代表

SIMON CHIU

價錢持平
服務忠誠
包君滿意

NISSAN

VOLVO

mazda

TOYOTA

HONDA

CHEVOLET



及其他各類牌子汽車

查詢選購，請直接與SIMON CHIU聯絡

七月大優待
凡購買 TOYOTA TERCEL
CAMRY, COROLLA
首期只需 \$200
首年每月只供 \$200
機會難逢，萬勿錯過

(代辦低息貸款)

精選車行富豪總匯

VOLVO

北溫富豪
平通全省
歡迎查詢

MICHAEL LEUNG
PAGE: 686-3953VOLVO
DEALER
of
EXCELLENCELEGACY
最新運到

優質二手車，華人技師管理 ☎ (604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

☎ 988-6586

納偉旅行社

歷史悠久
信譽昭著

love & white travel

總店：銅鑼539號110室（奧奇化街）七天營業（604）689-0501
支店：士嘉堡士定東街2828號地下（RENEWAL）（604）253-4422

TR11- 又一創新貢獻 歐洲十七天通遙遊 \$2499 起
暢遊英國倫敦、阿姆斯特丹、瑞士琉森湖、奧地利之恩斯布魯克、意大利之威尼斯、佛羅倫斯及尼斯河畔、法國巴黎等著名旅遊勝地。
出發日期：八九年五月廿六、六月廿三、七月廿一、八月十八、九月廿二日。

東南亞

TR4- 日本東京、台灣環島、香港九天團 \$1798 起
八九年八月廿二日、九月十九日、十月三日、十一月七日、廿一日、十二月九日、九〇年一月廿三日、二月廿七日、三月廿七日

TR7- 韓國漢城、泰國曼谷、芭提雅九天團 \$1568 起
八九年八月十三日、九月十七日、十月八日、十一月廿六日、十二月十七日、九〇年一月廿八日、二月廿五日、三月十八日

TR5- 韓國漢城、台灣環島、香港九天團 \$1488 起
八九年八月十三日、九月十七日、十月一日、十一月廿六日、十二月廿四日、九〇年一月廿八日、二月廿五日、三月十八日

TR8- 星馬泰十二天觀光團、\$1978 起
八九年八月四日、九月廿九日、十月廿日、十一月十日、十二月八日、九〇年一月十二日、二月十六日、三月十六日

* 瑞士尼四日遊 \$350 起

天天出發，包機票、酒店。

* 夏威夷六日遊 \$598 起

貴客之寄重心乃納偉之實惠服務

各一日遊（五月至十月天天出發）

行程	各一日團
高雄精華	\$41
大西部團	\$45
高雄多利	\$65

北美洲

TR4- 瑞士尼、三藩市、聖地牙哥、峨城七天遊 \$670 起
八九年八月六日、廿日、廿七日、九月廿四日、十月八日、十一月十二日、十二月十七日、廿四日、九〇年一月十一日、二月四日、三月十八日

TR2- 美加東岸十一天遊 \$1198 起
八九年八月四日、十一日、十八日、廿五日、九月一日、八日、十五日、廿二日、廿九日

TR3- 美加東岸九天遊 \$1108 起
八九年八月二日、九日、十六日、廿三日、三十日、九月六日、十三日、二十日、廿七日

TR1- 艾民頓三天自由購物團
天天出發，住宿上等飯店，\$239 起

*特價機票

三藩市來回	\$199	天天出發
多倫多來回	\$409	
滿地可來回	\$429	不用預定
渥太華來回	\$429	

直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧
代理各航空公司機票，代辦簽證各種旅遊保險

歡迎電或來店查詢!!

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

巴黎風光

恭迎駕臨PARIS PLACE,
426 HOMER ST. 我們的接
待員當會熱情招呼閣下，
盡情享受鬆弛按摩。週末
持此廣告，可獲十元優惠
。營業時間至午夜十二時
。電話 688-3063


新新
珠寶金行
 溫哥華緬街547號
 TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新千足金制作最認真
 送禮最體面自用有信心
 珠寶翠鑽・鑑定估價
 各國金幣・歡迎選購

 **廣州樓海鮮酒家**
Kwanchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown



新光行

蔘茸海味專門店

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

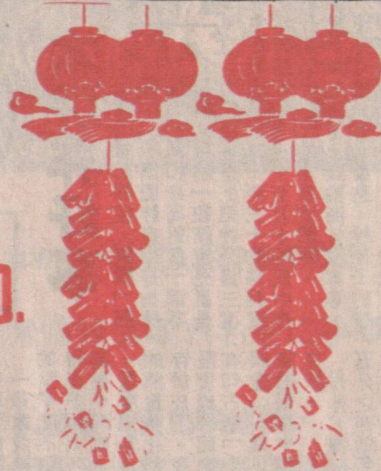
《新張誌慶》

為慶祝本公司新張開業
北美特產花旗蔘七折 蔘茸藥材八折
新鮮生菓，蔬菜，海味，雜貨，一律九折優待

(誠聘中藥材理貨員乙名)

126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 688-1389

溫哥華華埠片打東街126號

 **永利貿易有限公司**
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 **秘魯泰國綠豆**
優質發芽
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.

鏡架裝裱 · 招牌廣告
文房四寶 · 送禮字畫
傳真服務 · 文件影印
增設溫哥華與北京間之特別傳真服務，收信
人不須擁有傳真機。

圖書清貨 六折起

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
 2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
 電話：(604) 253-3944
 (604) 254-6616

招牌老
 美味白油腸
 特製珍肝腸
 眞正鴨肝腸
 五花香臘肉
 頂靚大臘鴨
 甜味牛肉干
 辣味牛肉干

產品好

本廠製造
 設備精良
 特聘名師
 品質優美
 馳名國際
 聯邦政府
 衛生官員
 駐廠監督
 寄往加美
 通行無阻
 各大商號
 均有代售
 目錄即備
 函索即理
 歡迎代理

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納 天均 律師

BERNARD LIU

啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
· 承 辦 ·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東，
韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓 地址

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V8E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0925
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
劉文傳直：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街——六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多	來回 299 元起	●羅省	來回 252 元起
●滿地可	來回 359 元起	●紐約	來回 451 元起
●溫尼辟	來回 288 元起	●賭城	來回 199 元起
●卡加利	來回 164 元起	●曼谷	來回 998 元起
●三藩市	來回 223 元起	●巴黎	來回 599 元起
●夏威夷	來回 399 元起	●倫敦	來回 499 元起

89年暑假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價	1329 元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發	1538 元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊	1749 元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由	999 元起
★美加東岸十一日航空圈	1088 元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012



批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1659 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457



第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2111



第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)

《 經理：梁錦沛 Fred Leong 》

專售： TORO ● TECUMSEH ●

● HOOVER ● MAKITA ●
● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、
吸塵機、汽油機、發電機、
電鋸、抽水機、草園菜園工
具。

修理各種電油機、
電動機及用具等。

18吋名廠TORO公司剪草機
原價\$539.95 平過其他
現特價\$498.95 大公司！

SF-7750 Bond Paper Copier  全自動調節色素 (多種顏色) 可調節放大縮細 64% 至 154% 可影印 11"X17" 面積 from \$3495.00 COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD. 2 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6 (416) 876-4141	SHARP Z-50 Bond paper copier  \$880.00 全自動調節色素 可使用四種顏色 可復印 1 至 19 張 兩種入紙方法 (價錢保證全市最平！) 並有各款電話圖文傳真機 歡迎參觀選購 Please Call S. Tan Chow For More Info.
--	---

中華 建築裝修

公司：250-6898
電話：290-2346

水泥路面 大小工程
新建車房 各類裝修
電燈水喉 舊屋翻新
廁所改建 更換鋁窗
內外油漆 圍牆欄杆
膠質外牆 水澗安裝
屋頂翻新 磁磚地板

政府牌照 免費估價
657-9133

屋頂補漏
屋頂翻新
水瀾安裝
外牆膠板
車房露台
水泥露板
圍牆欄杆
內外油漆
土庫間格
浴室廚廁
舊屋翻新
瓷磚地板

大小工程 負責保用

專門廁所改建

達成建築裝修
餐屋內磚磁水牆各水
館頂外石磚泥身款電
商瓦油結砌路批圍修
店仔漆砌鋪面盪欄理
時后電話：255·5296

鴻圖裝修
露台車房
內外油漆
專科廚櫃
水喉廁所
門窗更換
土庫間格
日夜電話：255-3892

日校電話：255·3892

長城建築裝修

免費估價·政府牌照

栢文商業
土庫間格
廚櫃廁所
車房露台
圍牆砌磚
水泥路面
屋頂水瀝
膠板外牆
內外油漆
水電木工

電話：233 6043, 233 1738

泰發

政府註冊
土庫間格
圍牆欄桿
瓷磚雲石
廚廁建造
屋頂翻新

"屋頂外牆膠板"

宏昌建築有限公司 電話251-3620

承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保證節省金錢，免費估價，政府專業牌照。

※選料嚴格	※定期保養
※可以商量	※分期付款

電話251-5751
五十年質料保證
遠不需油漆，美觀耐用
安裝膠板外牆，價錢特平
手工精良，免費估價

電器安裝
電爐修理
水管更換
水管救急
水管阻塞
水喉住宅
水喉通渠
電話：254·1176
或 434·2082 余先生

政府認可 質量保證
公司：290·2346
煙肉翻新
天窗安裝
水濶安裝
定期保養
屋頂維修
屋頂翻新
專門

免費估價
擴建改建
車房露台
鋁窗花窗
水泥路面
外牆翻新

建築裝修公司

電話：874-9888
傳呼：667-0738

GOU 電器工程
Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照 免費估價

電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

加華建築裝修
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話(夜) 255·6889

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309


 凡購傢俱 各樣電器
棠氏凍房電器
 TOM APPLIANCE SERVICE
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
 * 免費估價 電話: 253-4706

宏利建築裝修
24小時服務免費估價
公司電：250・1068
：251・2895

華達 建築裝修公司

政府牌照 免費估價

657·8281
251·2638

膠板外牆 廚廁改建 瓷磚地建 改建加建 土庫間格 柏文住宅 舊屋翻新 水泥路砌 磚石結構 各款圍欄 露台車房 露安裝 水潤翻新 屋頂翻新

一切工程均有保用

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

- 大小凍房
- 冷暖氣機
- 乾洗衣機
- 肉食瓜果櫃
- 雪櫃打冰機
- 爐頭碗碟機

免費保用一年

24小時服務 政府牌照

電話：254·8729

1425 Nookta St. Van.

收費特平 証滿意




廉價從優 24小時服務

修理

餐館 雜貨店 家庭電器
 冷凍 大小涼房 洗碗機
 製雪機 乾洗衣機 磁頭音響

裝置設計 · 空氣調節 ·



商業住宅 無任歡迎
水泥路面 更換門窗
建造廁所 外牆噴油
電燈水喉 磁磚地板
土庫車房 水澗露台
油漆裝修 舊屋翻新
屋頂翻新 圍牆欄桿
屋頂補漏 膠質外牆

政府牌照 均有保証

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

鳴運 屋頂工程公司

WELDING LTD.

百福燒鋸



防盜*平安

防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊、
電鍍部份保用十年以上。

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
(傳呼機) 645-3103

花園電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照

250·1068 價錢合理
251·2895 保君滿意

屋頂漏雨 屋頂翻新 油漆裝修 20年保用 膠質外牆 50年保用 舊屋翻新 建造廁所 圍牆欄杆 水泥路面 外牆噴油 磁磚地板 土庫水喉



謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE

中英文直接傳呼電話: 680-5275

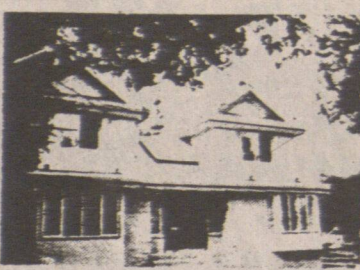
西區 2818 廿三街半新 33
X 122 歐建築師設計精美
三睡房家庭室土庫兩層遊戲
室, 售四十六萬九

2960 東 29 街新城市屋二
房二浴廁 930 呎近快車站
直落華埠開價十三萬八

京士威旺商業舖兩間另土庫 66 X
142 面對倫敦藥房及大超級市場
年入六萬多售八十八萬

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司: 683-4618 住家: 321-8198



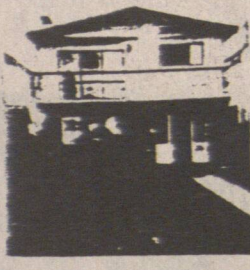
富貴門新區豪華新屋數間
二十九百多呎, 四大睡房
設備齊, 只售卅五萬餘元

新屋: 14 街近 BC 大學,
高尚地區 50 X 122 單邊
三十六百多呎, 德建氣派
非凡, 價卅六萬九

2022 W. 42 街
49.5 X 118 三套
半浴廁二廚, 四十六
萬九以上請問謝大鈞

商業: SURREY SCOTT RD.
四幅地, 各 66 X 132
約三萬五千呎可建各行商
業用, 急售廿九萬餘元

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906



5852 Joyce St. 八年新上
下共五房, 獨立廚房, 近學
校商場, 交通便巴士直達

市旺餐館日做五百元
器具新有批開價六萬二
以上問謝大鈞



4239 SLOCAN 全新新共
五房學校交通便十七萬九

小型工商業樓

東區方便地點, 收入高
亦可收回自用。適合
做寫字樓、貨倉、小型
工廠。開價 \$438,000
請電聯合實業:
682-1015 傅先生聯
絡。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313



忠誠
免費估價

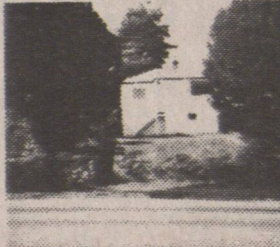
- 4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
- * 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬
- * 107-7580 COLUMBIA 新兩房柏文廿四萬
- * 3391 東 26 街三房有景十五萬九
- * 5170 MANOR 66 X 133 廿九萬
- * 518 東 17 街自建大屋紅瓦廿三萬
- * 302-998 西 18 街一房柏文急售
- * 457 東 19 街上下三三可分租十九萬
- * 4611 ARGYLE 上下完成區好十六萬
- * 1247 MACDONALD 大屋兩層景好廿六萬
- * 生意有小食店, 衣物店, 麵館, 餐館請電
- * 餐館數間生意好, 租平由二萬八起
- * 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
- * 5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘
- * 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- * 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚卅一萬八
- * 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
- * 6360 BOUCHARD 烈治文山 \$388,000
- * 9691 ODIN 烈治文山大地屋廿四萬八
- * 2933 BURTON, COQ 3 年新 54 X 110 十七萬
- * 1155 FALCON COQ 保養一流近 MALL 十八萬



十組柏文入息好管理好
\$59 萬餘



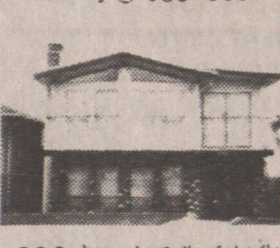
5231 SPENCER 上下完成
保養好近京士威
廿五萬九



2741 東百老匯街 33 X
128 三房 \$159,000



2040 東 53 街地區好,
可分租廿九萬



336 東六十三街近海街
義大利業主換屋



4944 CHESTER 首次買屋
者佳息 \$138,000

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118



謝日昌

Samuel Tse
pager: 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427



前後座好屋, 分開出售,
紅瓦頂, 三房兩廳, 材料
好, 交通便價 168,000



兩房一廳, 地 33 X 115, 乃
唐街夾 TURNER 街,
交通方便, 近學校, 價十
五萬餘。



李志雄 Allen

公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

* 海鮮唐餐館生意, 新
裝修地點旺生意好適
合投資移民, 營業額
日漸上升店主無閒兼
顧誠意出售價 11 萬餘

* 西區菓仔舖生意, 地
點好, 利潤高, 日做
八百餘元以上, 開價
\$39,000



列治文城市屋, 四千餘呎
地, 內外整齊清潔光猛,
即可入住, 價十五萬餘。

彭太
BECKY PANG

- * 1956 東 50 街, 上下二親屋, 30 年 \$199,900
- * 2937 E. GEORGIA, 上下二親屋有景, 十七萬餘
- * 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約
長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- * 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地 40 X 152
收租 \$1750, 只售三十萬
- * 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦
經營, 只售十八萬八千, 勿失良機
- * 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中開價 \$730,000
- * 42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價
\$45,000 租平批發
- * 烈治文山, 近千呎, 一年新, 市中心,
只售十三萬七千八

- * 乃夾 E. 49, 樓上兩房, 三十八年親屋地 33 X
122, 開價十八萬九
- * 6318 Elgin 十五年溫哥華特式屋, 地大
33 X 146 上三下二, 業主可租回,
只售廿六萬九千
- * 25 年新親屋, 3553 Monmouth 上三下二,
保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千
- * 8 年新溫哥華特式屋, 5228 Somer Ville 上三
下二, 保養一流, 只售廿六萬三千八
- * Fraserview 親地, 七千二呎, 已有圖則可建
四千呎屋, 有親景, 只售卅一萬九千九



胡鶴洲
KEN WU

公司 261-8118
420-1851
667-3931

- ① 柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包爐頭電櫃新地毯, 可
交吉四萬八千半
- ② 六組柏文兩層三層高九九年新, 月入 \$3030 特價 39
萬, 抵買 LOT 66 X 130
- ③ 唐人街餐館五十位, 四萬五, 好租約
- ④ 華麗西餐館九十座位, 日營千元, 摺錢, 九萬五
- ⑤ 西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60 X 100 平估 34 萬

WESTERN REALTY

公司: 922-6166

- * 新盤: 北雲親屋!
風景一流, 地大 80 X 143 四睡
房, 三壁爐, 2500 平方呎。後
花園真美麗。叫價 \$369,000
- * 西區柏文
HARWOOD 街, 一睡房, 建築工程
師裝修, 有風景, 近海邊。叫價
\$89,900
- * 有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959
ARTHUR W.D. NG

~ 房屋地產生意買賣 ~



李沾
Jim Lee

公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085

- ① 士多生意每日大約三百元, 廉價急售
- ② 雲東上三下一睡房單位, 新廚房, 新地毯, 新油
漆, 叫價十九萬九
- ③ 投資佳音:
雲東區入息屋, 地 36 X 121, 有五單位, 收入
每年一萬八千餘
- ④ 近 PNE 33 X 110 平地, 上兩房, 下兩房單位,
可以出租
- ⑤ 北本拿比屋 75 X 132, 每邊有三房, 有屋住
有租收, 一流地區近中小學



柯其毅
Kenneth Kwok

公司: 261-8118
住宅: 327-1689
現金買賣商住物業, 免費估價, 請隨時聯絡



恒基置業

公司: 261-8118
住宅: 327-1689
現金買賣商住物業, 免費估價, 請隨時聯絡

- * BC 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百
餘, 有開大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連
實業 36 萬 8 千
- * 西 41 街, 十九年屋, 地 33 X 129 三房兩廳
土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘
- * 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 X 130 西
面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房
叫價 45 萬餘
- * 4105-4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商
住樓宇, 地 62 X 108 後有開大停車場, 雅客好
前最佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 萬餘, 抵買



TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus: (604) 251-1323
Res: (604) 298-7405



SAM C. LIM
林超森

- * 本那比 36 座位中西餐館, 現任東主已經營
八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營,
價五萬餘。
- * KENSINGTON MALL 40 座位, 自助餐館租約長,
易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。



sutton group-medallion realty BUS: 581-1211
RES: 581-7636
RON HUBENIG FAX: 581-6188

素里投資

* 超過十畝農地, 有十五年新二千六
百呎屋及各類草棚, 位於 6025-156
街, 與半畝地之 SULLIVAN STATION SUB
D-VISION 為界。開價 \$500,000

* 超過一畝地, 有五睡房新式屋及獨
立車房, 近 BOUNDARY PARK SUBDIVI-
SION 位於 12745-60 街價 \$265,000



KINSON CHAN 陳健錦
建業實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.

#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2688

- * 溫市, 五舖位街角屋, 年半年, 全部租出, 好批約
年淨收益約 12 萬七千元, 售 \$1,688,000.00
- * WEST END, 柏文大廈, 九層高, 地下泊車, 42 單位
鐵筋水泥建築, 佔地 66 X 131, 售三百九十五萬元
- * 埠邊, 七舖位街角屋, 九年新, 佔地約二萬九千平
方呎, 舖前泊車, 全部租出, 好批約, 售一百四十七萬餘
- * DOWNTOWN 商業中心寫字樓大廈多幢, 其中一幢 14 層
總實用面積 12 萬平方呎, 鐵筋水泥建築, 一流設備
九成租出, 售二千八百萬元。(詳情面議)
- * DOWNTOWN 陳列室大廈一幢地下泊車實用面積五萬餘呎
13 街夾 VINE 兩睡房土庫一幢地 50 X 122 售 47 萬餘
- * 咖啡店, 超值裝修, 80 座位, 每週五天營業 6 至 3,
生意治治, 有批約, 位 DOWNTOWN 繁盛區, 取 25 萬餘
- * 埠心海鮮餐館, 70 座位, 日做千元, 有批約取七萬餘

鐵金剛賣香烟廣告

佐治拉辛比
片金剛」, 今
套影片「
危言聳聽」
告的先河。
邦烟不離口
會意識。但
是影片收了
該公司的「
邦把一枚引
牌烟盒內, 由
盒烟放在重
廣告, 既然
法例自動自
犯官非。
現時美國
法例, 來社
贊助。

司公程

三三
二五
九一
〇七
五一
華英
語語



JOHNSON
住家電話: 278
直線傳呼: 667

- * 橫里區商業
炸魚咖啡餐
被迫切賣,
華埠地王奇
營瓜菜, 雜
營七十餘萬
平價割愛,
* 南北那比京
吹生意, 取
* 北本拿比區
家生意, 八
生意興隆,
* 索里區雜碎
價五萬。
* 高貴林區唐
位, 取價八
* 東區繁富大
四百座位,
餘萬。
* 本拿比 CAN
店餐外賣送
價四萬餘。
* White Rod
座位, 經營
果啤一流,
價廿八萬。
* 東區乃母街
十座位咖啡
二萬餘。



- * 575 E 19th
街角地 50 X 12
ZONING 七睡房
- * 2734 2730
CATHERINES 267
保養好, 有兩
2 睡房套間,
3 睡房套間,
\$16,900 具
入息可達二萬
40, 67 X 54
區, 價 \$179

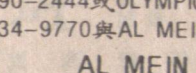
劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：
636 E. 14th AVE.
新電話：
八七九·四三八九

THE EMBASSADOR

高層舒適兩睡房CONDO

\$ 174,900

北本拿比區一年新有景景優CONDO，兩房兩浴室，
廚房有進餐位置 廚房浴室均鋪有磁磚，一流裝修
銅色水龍頭及燈飾裝置，
法式雙門，包括七大電器
雪櫃，爐頭，洗碗機
微波爐，碎骨機，洗衣
機及乾衣機，另有百葉簾
及垂直窗簾。位於本拿比
哥爾夫球場後面，更有泳
池、壁球場、按摩浴池、
桑拿浴室。投資或自住皆
宜。預約參觀請英語致電
590-2444或OLYMPIC REALTY
534-9770與AL MEIN洽。



AL MEIN

OLYMPIC
REALTY INC.

ALMO, 1635 KING GEORGE HWY., SUITE 300, VANCOUVER, B.C. V8V 1K6

NORTHBRIDGE GROUP

BUS: 327-1111
RES: 294-2255
FAX: 327-1188

GORD MASAO OHTSUJI

※ 2028 E. 23RD AVE., 家庭室, 書房, 三睡房,
完成土庫, 雙車房, 近學校及巴士站, 開價
\$ 318,000 開放時間: 週五及六午後2-5

※ 2870 WEST 22ND AVE., 雲石入口, 家庭室書
房, 四睡房, 完成土庫, 雙車房, 近學校及
巴士站, 開價 \$ 589,000
開放時間: 週日及一、午後2-5

劉澤義
Fred Lau
住家：879·3708
傳呼機：667·3898
公司：327·1111

79組柏文

投資良機，地大 419 × 236
16年新，保養佳，有電梯，
常滿，少空出，租客品流好，
好過買東區，離市中心只三十五
分鐘車，租平，可加租，
叫價三百六十萬。

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

西雅圖中心高尚住宅區，磚
牆建築物，九組栢文及醫療所，
淨入息四萬九千。價US\$ 600,000

- 代理ICBC汽車
燕梳及牌照各
種手續。
- 代理房屋，傢
俬，醫藥，旅
遊。
- 代理商業樓宇
，栢文及生意
保險。
- 代理主管理商
業樓宇栢文，
房屋各種物業
，代收租金，
經驗豐富，專
業水準，手續
費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五。
九時至五時半，星期六、九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳
有限公司

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

四間新屋 建築師急賣

公司 327-1111
住家 461-3183

VENUS 馮冰



三層豪華新屋水晶燈飾 50
× 122 地 \$ 549,000



頂靚新屋紅瓦頂熱水暖氣防
盜系統上下完成 \$ 328,000



本拿比單邊新屋七房五廁
53 × 127 地 \$ 349,000



新屋平賣六房四廁紅瓦頂熱
水暖氣電單車房 \$ 319,000



陳大興實業公司

祖興

Main Realty Ltd.

201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1

HOWARD CHAN, B.Sc.

Off: 685-9608

Res: 261-8048

- * 好生意，好機會，域多利埠大商場中式快餐店急售，每年生意三十萬，開價十三萬五
- * 雲樓唐餐飯店，生意穩，平租開價五萬九
- * 利治文旺小菜館，生意興隆，最佳地點，開價十六萬
- * 旺街咖咖啡店，平均每日生意四百，賣四萬五
- * 近華埠酒店，另有商業舖出租，開價百九萬
- * 商業樓 Canning 街樓下旺舖樓上二組高尚柏文，全部可自用，開價一百六十九萬
- * 新屋四十六街夾域多利地六千呎屋面積三千六呎，五套浴室，要價四十七萬五

餐館出讓

- * PORT MOODY高尚華麗西餐廳, 180 座位位150×132
面積一萬呎, 50 泊車位, 生意達實業一百一十一萬
- * 北溫 165 座位, 家庭式, 因股東意見不合 12 萬 8
- * 二埠 40 座位快餐, 年賺 15 萬, 生意達實業 62 萬 5
- * 北溫 FISH & CHIP 店 24 座位, 3 萬 9 千 5
- * 北溫 40 座位雜碎, 3 萬 3
- * 溫哥華市中心, 160 座位快餐, 9 萬 9
- * 一街夾蘭菲街 70 座位, 14 萬 5
- * 溫哥華市中心 60 座位, 4 萬 8 千 5
- * KINGSWAY, SOUP AND SAND, 4 萬 2
- * KINGSWAY, 南本拿比, 65 座位, 12 萬 5
- * 列治文 LANSLOWAN MALL 連鎖店 157 座位, 43 萬
- * KINGSWAY 夾 SLOCAN, 54 座位, 6 萬 9 千 5

詳情請電 DON MAH 馬偉俊 9869321
SUTTON GROUP W. C. BEATY

波風起司公資投下地台

特有都台後。大坐速迅來年近，金資收吸利高以。
。統系特軍及以，物人道黑、表代羣民括包，景背殊

袁漢是「總統府戰室副
的退役中將，主席李世

金澎防衛司

還有海陸

此外，數月前成立的
的「穩達企業機構」，
在開幕典禮上出現了包
括一級上將在內的三十
一顆「將星」，「應會指
導」。還有一些較小規
模的地下投資公司，亦
聘用國防部調查局的現
職或退休人士出任主腦

只顧砍伐

黑龍江將

哈爾濱消息：黑龍
江省國有林區的森林資
源越採越少，瀕於枯竭
，到世紀初將無林可
採。

據一九八六年第三
次森林資源連續清查結
果顯示，黑龍江省屬森
工國有林區現有成熟熟
用材林僅存八十五點三
萬公頃，蓄積木材一億
六千多萬立方米。據此

觀海錄

丁冰

周公恐微言日
假使當年身便死
詩的題目說了，
與不必去考慮了，
而論，是值得研究
王莽是東漢時
性情端靜，謙恭下
輔政，很得一時人
其風采，可見他
到了永始元年
侯，平帝年代，以
了國祚，於是獨攬

北京
消息：
據《勞
動報》
報導：
物資部
主管小
汽車進口工作的一位
前在同濟、北京
司座談出租汽車需求
時透露：大陸今後城
更新時主要選用東歐
這位負責人說：

大將

菜地讓

卅畝菜園農地，具地下排水及灌溉系統，並在播產之中。此外，又有蔬菜配額。地點3333-168TH ST. CLOVADALE BC 實價\$330,000，有意請電433-2186

快餐店出讓

位於市中心PUBLIC MARKET，月租平收入好，叫價\$59,000，請下午十二時至二時半英語電682-0107 SAM洽。

餐館急讓
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

餐館急讓
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

商業

教授工廠摩打車
珍妮時裝，裁縫班招生，教授度身法、刺繡、縫紉、車法、縫時入學，承接結婚禮服、工作服。電話：685-4073

幸運新娘

全新香港運到新娘白紗，伴娘服，中國裙褂旗袍，款式新穎，尺碼齊，租金相宜。預約電話：268-3977，303-223 Keefer Street Vancouver, B.C.

中西餐館出讓

座位140二埠DOWNTOWN新裝修，設備齊，有酒牌兼送外賣，潛質大，平價出讓詳情請電520-6332黃洽。

餐館讓

專營炸魚薯條兼外賣，入息好適合家庭或夫婦經營，位於高貴林旺盛商場並有停車場，晚六時後英語電941-6121 (STEVE)

雜貨士多出讓

位於720 2nd ST. 二埠，近QUEEN'S PARK 二樓有三睡房住宅單位，地大59.4x132呎街角地，減價17萬2千電：526-1542

中西餐館

BC埠，全酒牌，月租平，有意者請電：213-1111

餐館出賣

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

退急讓

唐餐館在雲山北，月租平，有意者請電：213-1111

錦鹿名餐館讓

年營超過一百三十萬元，一手業主，有十一年歷史。家庭生意良機。詳情英語查詢 (604) 581-7555 (NICK)

餐館讓

地點旺盛適中，適合投資。領全酒牌，內部有卅五個座位，另有七十個雅座在外。開價\$63,000請電KIM 463-4151 (REMAX MAPLE RIDGE RLTY)

餐館急讓

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

餐館出賣

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

餐館急讓

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

生意良機

專營小型餐館，月租平，有意者請電：213-1111

中西餐館

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

白石鎮海景

2300呎閣樓房屋 (PENT HOUSE)，另有1100呎之陽台，還有專業設計之露台。詳情查詢GWENTRORY (581-0036) 或 LAKEVIEW RLTY (535-0888)

餐館出讓

興旺地區，日做超過二百五十元，僅賣三萬五千。下午六時後請電黃生：684-0784

士多急讓

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

餐館出賣

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

餐館急讓

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

中西餐館

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

生意良機

專營小型餐館，月租平，有意者請電：213-1111

聘請

廚師幫工
24小時，有意者請電：213-1111

高薪急請
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

餐館出讓

興旺地區，日做超過二百五十元，僅賣三萬五千。下午六時後請電黃生：684-0784

士多急讓

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

餐館出賣

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

餐館急讓

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

中西餐館

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

生意良機

專營小型餐館，月租平，有意者請電：213-1111

聘請

廚師幫工
24小時，有意者請電：213-1111

高薪急請
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

餐館出讓

興旺地區，日做超過二百五十元，僅賣三萬五千。下午六時後請電黃生：684-0784

士多急讓

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

餐館出賣

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

餐館急讓

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

中西餐館

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

生意良機

專營小型餐館，月租平，有意者請電：213-1111

中華文化中心徵聘職員

①協助本中心日常各項活動工作人員一名，必須講流利中、英語及對中國文化有興趣者。
②清潔及雜務工作人員一名。
以上兩項職位為期大約六個月，(求職者必須在領取政府收入補助金)。請將履歷寄到：
CHINESE CULTURAL CENTRE
50 EAST PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 3V6

餐館出讓

興旺地區，日做超過二百五十元，僅賣三萬五千。下午六時後請電黃生：684-0784

士多急讓

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

餐館出賣

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

餐館急讓

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

中西餐館

溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

生意良機

專營小型餐館，月租平，有意者請電：213-1111

招請熟手單針

管理完善，專人指導款式固定，分科部門底薪六元，可賺十元。
由9:30-6星期一至四
9:30-4星期五、六
到本廠門市部與Terry (莫先生)洽。

聘請牙醫

卡技利埠牙醫診所聘請註冊牙醫一名，有意者請電：254-9362 李先生接洽

餐館請人

日間廚房雜工及快餐廚，請親臨FREGO INN 1138 DAVIE 街面洽。

超級市場請人

超級市場請男工人一名中學程度，需懂英語及有BC駕駛執照，六天工作。另請全職及兼職收銀員各一名，需懂英語，無經驗，有意者請電254-1133劉先生洽。

西餐廳請人

急請全職日班收銀員及幫工，星期一至五，工資每時六元起，須略懂英語，務必加拿大合法居民。請於下午一時至六時到1441 CLARK DRIVE 後街 (KING KAM KITCHEN) 或電251-1344 (僅下午六至七時)。

新開針織製衣廠

誠聘招請熟手品工友數名，銀骨工友數名，薪高工作環境好，有超額獎勵。熟手者每小時可達9元以上。有意請到：
48 WEST 5TH AVE.
西5街48號電話8722668

誠聘車衣工人

新現代化工廠招請全職單針車衣工人及銀骨，優厚福利，包括牙科醫療，部份地區巴士費用，免費泊車等等，請親臨Jones Leisure Products 3750 North Fraserway, Burnaby 或電435-7561

聘請木工

聘請木工及助手數名興建屋宇，有意請電本拿比434-3708黃先生洽。(下午五時後電)

製衣廠請員工

製衣廠請經驗銀骨及單針員工多名，件工計，可高達時薪十一元，請親臨112東六街面洽。

生產工人

近唐人街生果沙律廠承聘生產工人數名，工作時間及環境好，可享有醫療保險。有誠意者請致電關先生，或親臨：Sunrich Fresh Food Inc. 890 Malkin Ave. Vancouver, B.C. Tel: 253-4333

出租

寫字樓出租
W. BROADWAY, 4th, 3rd, 2nd AVE. 有意者請電：213-1111

土庫出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

全屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

新屋出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

有房出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓下出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

樓上出租
溫市東區，全酒牌，五座，月租平，有意者請電：213-1111

平房出租

為購買下年度必需醫療設備

康復中心進行籌款 呼籲華人社區支持

款額合計約需十九萬元

【本報訊】溫哥華的C.E. 斯特蘭德康復中心正籌劃在華人社區進行一個籌款計劃以購買下一年度必需的醫療設備。該中心社區關係負責人朱迪·提提斯女士表示，該中心所急需的設備包括更新一個輔助功能技術實驗室的設備，所需款項估計約需十九萬元。

斯特蘭德中心為卑詩省康復協會屬下，提供給病人一千名左右。該中心的主要對病人，象是因中樞神經系統受損而影響到各種功能的運動，如骨節神經損傷、腦部受傷、截肢、腦性麻痺、中風以及其他一些疾病。

該中心有病床一百五十張，每年能治療約一千名病人。該中心目前正在給一名患者作訓練。

目前，已有數位華埠熱心人士在協助該中心籌款，如：李國生、陳大同等先生等，正在策劃成立一個籌款委員會的專責事宜。

附圖為一位能治療師正在給一名患者作訓練。



圖為一位能治療師正在給一名患者作訓練。

卑詩防虐畜協會 辦狗清潔籌經費

【溫哥華訊】卑詩防虐畜協會，及卑詩省動物福利協會，將於八月十三日及八月二十四日，在溫哥華市中心，舉辦一項「狗清潔」籌款活動，以籌集經費，用於改善動物福利。

該協會表示，目前已有數位華埠熱心人士在協助該中心籌款，如：李國生、陳大同等先生等，正在策劃成立一個籌款委員會的專責事宜。

紫微斗數

諸星在命宮的意義

連環兩期和讀者研究其命盤之餘，今再想談談各主星在命宮的意義，正如前時所提及，各星雖具本身性質，但座落於不同的宮位時，意義就可能有很大分別，現將各主星在命宮的意義，茲先將各星坐命宮的意義，以方便讀者參考。

紫微：其人典型的紳士淑女，皮膚白暫，身材適中而稍胖，舉止高雅尊貴。男性俊美，財運，女運則于人有高貴。正直及端莊大方的好感。然而，倘座落陷地，或同宮有貪、破、軍同陷，則人格有憾，稍缺誠意。天機：主聰明多機變，性格溫和，但有時于人心高氣傲，也易有突發脾氣，易鑽牛角尖。其人

市長的「老生常談」

王日叟

作為溫哥華最大僑主的市政府，對女性應與男性同工同酬的問題，不肯採取較積極的態度，相信會使廣大的婦女為之失望。

市議會日前在會中，討論市政府「爭取女性同工同酬委員會」所提出，男女兩性要有「平等底薪」的建議。結果投票決定加以拒絕。

將來市政府僱用女職員，如果發生同工不同酬問題，要用對價還價的方式予以解決。

代表市政府與工會討價還價的「大溫哥華地區勞資關係委員會」，對該建議反對最力。該委員會主席表示，「平等底薪」與同工同酬的概念並無關係，而且如果實行，每年將會增加七百萬元開支。所以該委員會雖然贊成男女同工同酬，却反對實施「平等底薪」。

主權對向工會討價還價的目標，這使許多人士，今次雖然遭遇重大挫折，但他們在長達兩小時的辯論中，實在已盡了最大努力。

溫哥華「市政府及地區僱員工會」的米高·布蘭傑說：「婦女受制於這種不平等待遇，已經太久，實在應予矯正。例如，擔任文牘工作的女性，每小時所得的工資，往往比男性少三、四元之多。」

「女性研究中心」代表狄波拉·日惹絲女士，在會上慷慨陳詞，謂「單是說工作的真正價值，完全沒有意義。所謂工作評估，只不過是一種煙幕。」

獨立的市參事嘉露·泰萊女士，提出警告，如果不就這事迅速採取行動，女性的地位將會每下愈況。她說：「市政府裏面有一級的女性，全部每年的得的薪酬都比男性少六千元。」

市長甘實不表同意。他表示，「平等底薪」的說法，是基本的步驟，但我不能贊同，「他說，「我以為這是老生常談，只是把金錢向這個問題虛擲。」

跟市長甘實同屬無黨派協會的華裔市參事黃月娥女士，說得比較圓滑。她認為各工會與大溫哥華區域管理局之間，應該認真坐下來商談，以求一個解決辦法。她說：「我們要設法做到公平。但目前我們對每一方面都不討好。」

眞佛宗菩提堂 定期舉行法會

【溫哥華訊】眞佛宗菩提堂，定於八月十二日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心，舉行一場法會，歡迎各界善信參加。

該堂表示，目前已有數位華埠熱心人士在協助該中心籌款，如：李國生、陳大同等先生等，正在策劃成立一個籌款委員會的專責事宜。

曾拒演樂曲迎萬里 王安倫在雲道出經過

【本報訊】華裔音樂家王安倫日前（八月三日）向本報記者透露，他在五月二十一日，在多倫多華人社區歡迎中國人大使萬里來訪的場合，曾拒絕演奏樂曲，以抗議中國政府對人權的侵犯。

王安倫表示，當時他正準備演奏一首法國大革命時期的歌曲「馬賽曲」，但當他走到台前，卻被一位中國官員攔住，並要求他演奏一首中國歌曲。王安倫拒絕了這個要求，並表示他將繼續演奏「馬賽曲」。

王安倫的舉動引起了中國官員的不滿，並被視為對中國政府的挑戰。然而，王安倫表示，他將繼續堅持自己的原則，並為人權事業而奮鬥。



圖為王安倫

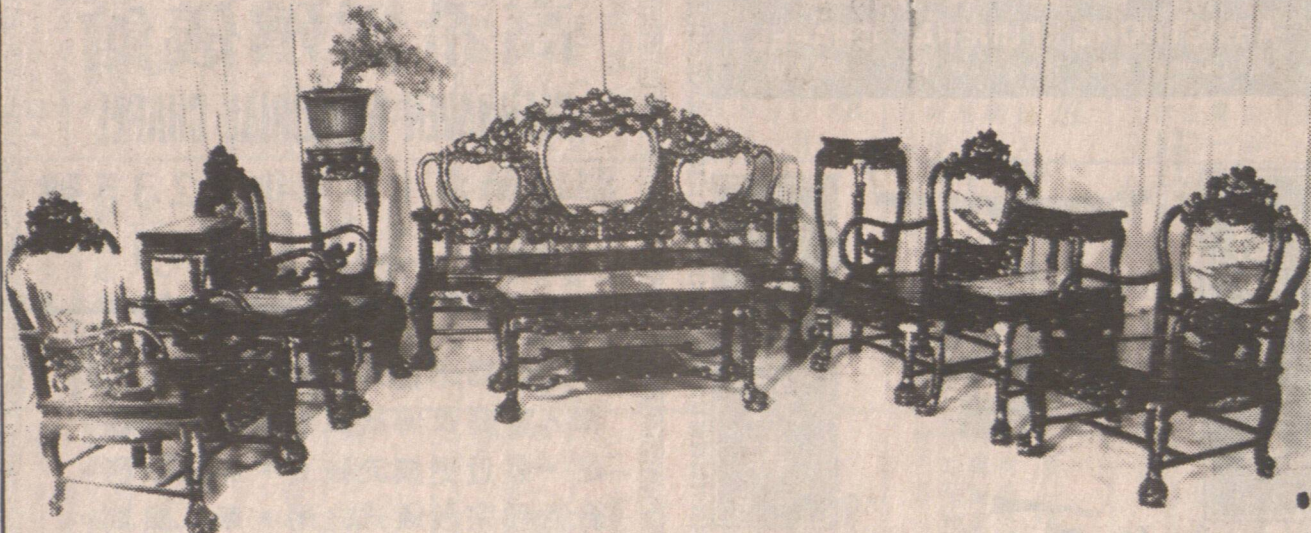
Oriental Interiors

東傢俱

獨家推出 氣派非凡
雙面精工細雕之雲石客廳組

大減價

工廠直營 名貴實心紅木傢俱



本店：3039 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. TEL.737-0497
分店：746 S.W. MARINE DRIVE VANCOUVER B.C. TEL.321-0171

營業時間：星期一、二、三、四、六上午9:30至下午5:30
星期五本店上午9:30至晚上8:30
分店上午9:30至下午5:30
星期日中午12:00至5:00

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C.

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

歌羅街100號（有寬大停車場）

夏季酬賓大減價

日期由七月一日至卅一日

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99



買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王，免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.50

買二送一

買二包美國麒麟牌米王，免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。

美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。

泰國金章牌，香噴噴，軟滑，正宗香米王中王。

澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米中之皇。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST., VAN. B.C.

哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.

喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST., VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂糙1kg (2.2磅) 裝只售79¢ 鷄嘜標麵粉500g 裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.5C

泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

聯邦外長將赴澳京 主持英聯邦外交部長

第四屆南非委員會會議

(溫哥華訊) 聯邦外交部長克拉克將於一九八九年八月九日至十一日，前往澳洲主持英聯邦外交部長會議。克拉克將與來自澳洲、紐西蘭、南非、印度、尼日利亞、坦尚尼亞、贊比亞及津巴布韋等外交部長組成。由加拿大外長任主席。

英聯邦委員會為一九八七年十月英聯邦高峰會議在溫哥華舉行時成立，旨在協助英聯邦及處理南非問題。

該委員會成員包括澳洲、加拿大、印度、尼日利亞、坦尚尼亞、贊比亞及津巴布韋等外交部長組成。由加拿大外長任主席。

愛美利卡藝術設計院 招半工讀春秋兩季生

(溫哥華訊) 愛美利卡藝術設計院，現正招收一九八九年秋季及一九九〇年春季兩季半工讀學生。該學院地址：位於溫哥華市中心，電話：(六〇四)六八七-二三三三。

該學院提供多種藝術設計課程，包括：平面設計、攝影、插畫、電腦圖形設計等。學生可選擇全日或半日課程，並可獲得學分，以便日後升讀大學。

報名日期：自八月十日起至八月三十一日止。查詢及報名，請致電：(六〇四)六八七-二三三三。

吉士蘭奴畫舫慶會月中閉幕

(溫哥華訊) 吉士蘭奴畫舫慶會，將於八月十六日舉行閉幕典禮。該慶會由溫哥華華人社區籌辦，旨在慶祝該畫舫在溫哥華水域航行週年。

閉幕典禮將於八月十六日晚上七時，在畫舫上舉行。屆時將有精彩的歌舞表演，並有美酒招待。歡迎各界人士參加。

陳氏舞院藝員獻演

(溫哥華訊) 陳氏舞院藝員，將於八月十七日，在溫哥華華人社區中心，舉行一場精彩的舞蹈表演。該表演由陳氏舞院院長陳氏主持，並有多位優秀的舞員參加。

表演內容包括：中國古典舞、現代舞、民族舞等。歡迎各界人士前往欣賞。

臨別秋波節目豐富

(溫哥華訊) 臨別秋波節目，將於八月十七日，在溫哥華華人社區中心，舉行一場精彩的表演。該表演由多位優秀的藝員參加，內容包括：歌唱、舞蹈、雜技等。

歡迎各界人士前往欣賞。

金基究研康健童兒加 節影電款籌善慈行舉將

(溫哥華訊) 加拿大兒童健康基金會，將於八月十七日，在溫哥華華人社區中心，舉行一場電影放映及籌款活動。該活動旨在為兒童健康研究籌集資金。

放映的電影包括：《兒童健康》、《兒童與疾病》等。歡迎各界人士參加。

八月二十日下午二時，在溫哥華華人社區中心，舉行一場精彩的表演。該表演由多位優秀的藝員參加，內容包括：歌唱、舞蹈、雜技等。歡迎各界人士前往欣賞。

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華街475號

大貢獻

中國精選遊

\$1,498.00 全日

暢遊北京、西安、上海。

\$1,998.00 全日

暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

\$1,998.00 全日

暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

\$2,098.00 全日

暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊

\$1,698.00 全日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊

\$2,098.00 全日

暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

687-3316

475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

華僑金行

開業十二週年紀念酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

電話 669-3247

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：336 E. Hastings Street

電話：687-8332

Autoplan
房屋買賣
房屋租賃
物業收租

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

華安旅遊服務社

1989年榮獲北京中國旅行社總社委託代理
1989年中國旅遊觀光團

隆重推出，盛大酬賓！

廣東僑鄉探親團

\$1975

全日：十四天

暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、梧州。

出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

酬賓觀光團

\$2795

全日：十九天

暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。

出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

西安古城團

\$2695

全日：十九天

暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。

出發日期：7月12日，8月12日，9月12日，10月12日，11月12日

名勝精選團

\$2895

全日：十八天

暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。

出發日期：9月26日

月月有團出發，線路不同，歡迎查詢！！

Van-China Travel Services Inc.,

TEL: (604) 681-8531 地址：奇化街223號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6



SAVIO POON

873-6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT

(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

現減價廿四萬餘
本那比幽靜高尚住宅區大地
80 x 118 呎七年新上下
3房兩廁式千餘呎，
價廿六萬餘

雲東20街6房土庫完成有
景大地49.5 122間價
\$269,000

屋主自建1年新屋，樓上4
房2200呎土庫完成地65 x
112 價廿四萬餘

雲東上下4房土庫完成33 x
127 坪屋地開價十六萬餘

雲東合法Van. Special 房屋
上下2房地33 x 113
價廿一萬餘

雲東3房高土庫保養好33
x 122 價十六萬餘

雲東幽靜上2下二土庫完成
42間地價十六萬餘

雲東4房高土庫柏文地價十八
萬九千元

雲東5房高土庫，全部最新
標準地近Renfrew 開價十八
萬餘

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

雲東1年新屋6房土庫完成
雙車房標準地，價卅萬餘

Burnaby意大利式高尚住宅
3層4500呎地七千餘呎，
雙車房，8房5廁，風景幽
美，瓦頂天窗，防盜設備，
一流享受，又保值，
價五十萬餘。

SURREY平靚屋上2房下1房
兩廁有車房11年新
價\$114,000

中秋大贈送

有效日期：
即日起至8月31日止
贈送辦法：
憑優待券有效

買20公斤正宗澳洲新隆絲苗米皇 免費贈送
2公升萬歲粟米油



\$23.50



或買20公斤正宗澳洲新隆牌絲苗米皇

\$19.50 (無贈品)

- 10公斤新隆絲苗 \$10.20 (原價\$12.15)
- 10磅新隆絲苗 \$5.25 (原價\$6.25)
- 2公升萬歲粟米油 \$4.85 (原價\$5.99)
- 3公升羅蘭氏粟米油 \$5.85 (原價\$6.99)

優待券



\$19.50 (原價\$23.50)

總代理 德成糧油食品公司 (逢週六免費送貨)
212 E. GEORGIA ST., VAN. B.C. 684-2353

德成 糧油食品 公司

LIBRA TRADING CO., LTD. 溫哥華佐治東街212號 212 E. GEORGIA ST., VAN. B.C. 684-2353

8月優待券

優待券 德成 糧油食品 公司

憑此券向德成糧油公司購買
20公斤 "WEALTH 泰國時神茉莉香米"

特價
\$19.88

並免費贈送
2公升MAZOLA 萬歲粟米油
或 3公升SUNWEST 葵花油
或 3公升ST. LAWRENCE 玉米油
(每戶限購3包, 送完為止)
有效日期: 即日起至1989年8月31日止

優待券 德成 糧油食品 公司

憑此券向德成糧油公司購買
50磅 "TRIPLE 三星上等絲苗"

特價
\$12.88

(原價\$19.50)
(每戶限購3包, 送完為止)
有效日期: 即日起至1989年8月31日止

優待券 德成 糧油食品 公司

憑此券向德成糧油公司購買
20公斤 "GOOD FORTUNE 好運絲苗"

特價
\$18.88

並免費贈送
2公升MAZOLA 萬歲粟米油
或 3公升SUNWEST 葵花油
或 3公升ST. LAWRENCE 玉米油
(每戶限購3包, 送完為止)
有效日期: 即日起至1989年8月31日止

優待券 德成 糧油食品 公司

憑此券向德成糧油公司購買
50磅 "FUJIMAI 富士日本米"

特價
\$13.88

(原價\$17.99)
(每戶限購3包, 送完為止)
有效日期: 即日起至1989年8月31日止

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞提蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

2, 機, 修
2, 理, 理
5, 各, 各
7, 種, 種
7, 色, 色
7, 上, 上
7, 門, 門
7, 估, 估
7, 價, 價
7, 視, 視

大減價



備有大量各樣獨一無二的傢俬,
清貨減價。歡迎駕臨歐洲傢俬陳
列室, 挑選精美傢俬。

歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE

6011 E. Hastings St. 營業時間:
Burnaby. 星期一至六 上午九時至下午六時
星期日 下午一時至五時

電話: (604) 291-9022

汽車意外受傷

速見大律師

BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外, 個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後, 始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後, 始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室 (夾OAK街) BCAA大廈內

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

- 早餐快餐 麵飽蛋撻
- 特價午餐 中西餅食
- 粥粉麵飯 冷熱飲品
- 結婚禮餅 各式其適
- 生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 奶雞荳蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號
277 E. PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間: 上午七時至下午七時

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事
新作風

新喜萬年酒樓經已
開張營業

超值酬賓席
新喜萬年四喜拼盤
兩熟蟹 翡翠帶子
花膠燉雞 薑蔥焗龍蝦
北菇扒時蔬 清蒸海上鮮
美點雙輝 生炒牛肉飯
合時生果
\$138.00

特價酬賓席
三蛇拼盤
兩熟蟹 薑蔥焗龍蝦
北菇扒時蔬 清蒸海上鮮
美點雙輝 生炒牛肉飯
合時生果
\$108.00

六和菜
八珍冬瓜粒湯
時菜炒鮮魷
百花蒸龍蝦
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
合時生果
\$55.00

特價: 蟹 \$4.95 七天營業: 上午七時半
鵝鴨 \$2.50 至晚上十時

加拿大中文電視

- 「人傑地靈」節目主持人
- 香港亞洲電視節目主持人
- 「字字玄機」測字
- 「十九區風水」風水
- 「神機妙眼」掌相
- 「905接觸」玄學



葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址: 奇化街145號三樓304室

RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,

預約電話: 688-8946 657-7619

「風水命名」 「掌相命理」 「擇日開光」 「氣色卜易」

享譽海內外 天仁茗茶



花旗參 泡參 粉光參 野參

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司: 緬街550 (夾奇化街)
電話: 684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.



北京參茸行



新到 日月魚
功能: 滋陰明目 養肝補腎
用法: 日月魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

Tel: (604) 684-3563

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒 新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門,
現開始全面投入為各好友服務!

☎: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

珠江橋牌廚用咸三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料